



PROTOCOL
CONCERNING THE ACCESSION OF UKRAINE
TO THE TREATY ESTABLISHING THE ENERGY COMMUNITY

The Energy Community, in accordance with the Treaty establishing the Energy Community (hereinafter - the Treaty)

on the one hand,

and Ukraine

on the other hand,

Taking note of the outcome of negotiations on Ukraine's accession to the Energy Community Treaty,

Having regard to the Decision of the Ministerial Council of the Energy Community of 18 December 2009 approving the accession of Ukraine to the Energy Community Treaty on the conditions set out herein (Decision 2009/04/MC-EnC),

AGREED ON THE FOLLOWING:

ARTICLE 1

1. Ukraine accedes to the Treaty establishing the Energy Community as a Contracting Party under the terms and conditions set out in the Decision of the Ministerial Council of the Energy Community of 18 December 2009 on the accession of Ukraine to the Energy Community Treaty (Decision 2009/04/MC-EnC), as laid down in this Protocol.
2. Unless specified otherwise in this Protocol, by date of accession, Ukraine is entitled to all rights granted to Contracting Parties and is subject to all obligations imposed on Contracting Parties by the Treaty and by all Decisions and Procedural Acts adopted in application of the Treaty since its entry into force.

ARTICLE 2

1. For the purpose of compliance with Title II of the Treaty establishing the Energy Community and its related Annexes, the timetable for implementation of the *acquis communautaire* is defined as follows:

Directive 2003/55/EC concerning common rules for the internal market in natural gas	By 1st January 2012
Regulation № 1775/2005 on conditions for access to the natural gas transmission networks	By 1st January 2012
Directive 2004/67/EC concerning measures to safeguard security of natural gas supply	By 1st January 2012
Directive 2003/54/EC concerning common rules for the internal market in electricity	By 1st January 2012
Regulation № 1228/2003 on conditions for access to the network for cross-border exchanges in electricity	By 1st January 2012
Commission Decision 2006/770/EC amending the Annex to Regulation № 1228/2003 on conditions for access to the network for cross-border exchanges in electricity	By 1st January 2012
Directive 2005/89/EC concerning measures to safeguard security of electricity supply and infrastructure investment	By 1st January 2012
Directive 85/337/EEC on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment, as amended by Directive 97/11/EC and Directive 2003/35/EC	By 1st January 2013
Directive 1999/32/EC relating to a reduction in the sulphur content of certain liquid fuels	By 1st January 2012
Directive 2001/80/EC on the limitation of emissions of certain pollutants into the air from large combustion plants	By 1st January 2018
Directive 79/409/EC, Article 4(2), on the conservation of wild birds	By 1st January 2015
Plan for the implementation of Directive 2001/77/EEC on the promotion of electricity produced from renewable energy sources in the internal electricity market	By 1st July 2011
Plan for the implementation of Directive 2003/30/EC on the promotion of the use of biofuels or other renewable fuels for transport	By 1st July 2011

2. Ukraine must ensure that the eligible customers within the meaning of EC Directives 2003/54/EC and 2003/55/EC are:

- From 1 January 2012, all non-household customers; and
- From 1 January 2015, all customers.

3. In Article 19 of the Treaty, the reference "as from six months following the date of entry into force of this Treaty" shall be understood as meaning "as from six months following the date of accession of Ukraine". In Article 22 of the Treaty, the reference "within one year of the adoption of the list" shall be understood as meaning "within one year of the date of accession of Ukraine". In Article 29 of the Treaty, the reference "within one year of the date of entry into force of this Treaty" shall be understood as meaning "within one year of the date of accession of Ukraine".

4. Article 15 of the Treaty shall apply to Ukraine as from two years following the date of accession of Ukraine.

ARTICLE 3

1. The contribution of Ukraine and of the other Parties to the budget of the Energy Community shall be set out in a Procedural Act to be adopted pursuant to Article 73 of the Treaty. The methodology to be applied shall be based on a pro-rata calculated in relation to GDP and Total Primary Energy Supply.
2. The first contribution of Ukraine shall be due for the first full budgetary year following accession.

ARTICLE 4

1. After adoption by the Ministerial Council of the Energy Community of its Decision on Ukraine's accession to the Treaty establishing the Energy Community, Ukraine shall initiate its internal procedures required for entry into force of its accession to the Energy Community.
2. The accession to the Energy Community shall enter into force on the first day of the second month following the month of completion of the procedures provided in the first paragraph of this article.

Done at Skopje, this twenty-fourth day of September in the year two thousand and ten.

For the Energy Community



For Ukraine



Unofficial translation

**ПРОТОКОЛ
СТОСОВНО ПРИЄДНАННЯ УКРАЇНИ ДО ДОГОВОРУ
ПРО ЗАСНУВАННЯ ЕНЕРГЕТИЧНОГО СПІВТОВАРИСТВА**

Енергетичне Співтовариство, згідно з Договором про заснування Енергетичного Співтовариства (далі – Договір)

з одного боку,

та Україна

з другого боку,

беручи до відома результати переговорів про приєднання України до Договору про заснування Енергетичного Співтовариства,

беручи до уваги Рішення Ради Міністрів Енергетичного Співтовариства від 18 грудня 2009 року, яким затверджується приєднання України до Договору про заснування Енергетичного Співтовариства на умовах, викладених у ньому (Рішення 2009/04/МС-ЕпС),

ДОМОВИЛИСЯ ПРО НАСТУПНЕ:

СТАТТЯ 1

1. Україна приєднується до Договору про заснування Енергетичного Співтовариства як Договірна Сторона відповідно до термінів та умов, викладених у Рішенні Ради Міністрів Енергетичного Співтовариства від 18 грудня 2009 року про приєднання України до Договору про заснування Енергетичного Співтовариства, як це зазначено нижче в цьому Протоколі.
2. Якщо іншого не зазначено в цьому Протоколі, на дату приєднання Україні надаються всі права, надані Договірним Сторонам, і вона виконує всі зобов'язання, покладені на Договірні Сторони Договором і всіма Рішеннями та Процедурними актами, прийнятими під час застосування Договору із часу набрання ним чинності.

СТАТТЯ 2

1. Для відповідності Розділу II Договору про заснування Енергетичного Співтовариства й пов'язаним з ним додаткам, графік імплементації Україною *acquis communautaire* визначено так:

Директива 2003/55/ЕС стосовно загальних засад функціонування внутрішнього ринку природного газу	До 1 січня 2012 р.
Регламент № 1775/2005 про умови доступу до систем транспортування природного газу	До 1 січня 2012 р.
Директива 2004/67/ЕС про заходи із забезпечення безпеки постачання природного газу	До 1 січня 2012 р.
Директива 2003/54/ЕС про загальні правила функціонування внутрішнього ринку електроенергії	До 1 січня 2012 р.
Регламент № 1228/2003 стосовно умов доступу до мережі транскордонної передачі електроенергії	До 1 січня 2012 р.
Рішення Комісії 2006/770/ЕС, що вносить зміни до додатка до Регламенту № 1228/2003 стосовно умов доступу до мережі транскордонної передачі електроенергії	До 1 січня 2012 р.
Директива 2005/89/ЕС стосовно заходів із забезпечення безпеки електропостачання та інвестування до інфраструктури	До 1 січня 2012 р.
Директива 85/337/ЕЕС стосовно оцінки впливу певних державних та приватних проєктів на навколишнє середовище з поправками, унесеними Директивою 97/11/ЕС та Директивою 2003/35/ЕС	До 1 січня 2013 р.
Директива 1999/32/ЕС щодо зменшення вмісту сірки у певних видах рідкого палива	До 1 січня 2012 р.
Директива 2001/80/ЕС стосовно встановлення граничного рівня викидів певних забруднювачів до атмосфери великими спалювальними установками	До 1 січня 2018 р.
Директива 79/409/ЕС, пункт 2 Статті 4, стосовно охорони диких птахів	До 1 січня 2015 р.
План імплементації Директиви 2001/77/ЕЕС стосовно сприяння використанню на внутрішньому ринку електроенергії, виробленої з відновлюваних джерел енергії	До 1 липня 2011 р.
План імплементації Директиви 2003/30/ЕС стосовно сприяння використанню біопального або інших відновлювальних видів пального для транспорту	До 1 липня 2011 р.

2. Україна повинна гарантувати, що кваліфікованими споживачами в рамках значення Директив Європейського Співтовариства 2003/54/ЕС та 2003/55/ЕС є:

- з 1 січня 2012 р. – усі споживачі, які здійснюють споживання для побутових цілей, а також
- з 1 січня 2015 року – усі споживачі.

3. У статті 19 Договору вислів «через 6 місяців з дати набрання чинності Договором» потрібно розуміти як такий, що означає «через 6 місяців з дати приєднання України». У статті 22 Договору вислів «протягом року після затвердження Списку» потрібно розуміти як такий, що означає «протягом року з дати приєднання України». У статті 29 Договору вислів «протягом одного року з дати набрання чинності цим Договором» потрібно розуміти як такий, що означає «протягом року з дати приєднання України».

4. Стаття 15 Договору застосовується до України через два роки з дати приєднання України.

СТАТТЯ 3

1. Внесок України та інших Сторін до бюджету Енергетичного Співтовариства визначається в Процедурному акті, який приймається відповідно до статті 73 Договору. Застосовувана методологія ґрунтується на пропорційному розрахунку стосовно ВВП та загальної пропозиції первинної енергії.
2. Перший внесок України підлягає здійсненню за перший повний бюджетний рік, який настає після приєднання.

СТАТТЯ 4

1. Після прийняття Радою Міністрів Енергетичного Співтовариства Рішення про приєднання України до Договору про заснування Енергетичного Співтовариства, Україна ініціює проведення відповідних внутрішньодержавних процедур, які є необхідними для набрання чинності її приєднанням до Енергетичного Співтовариства.
2. Приєднання до Енергетичного Співтовариства набирає чинності першого дня другого місяця, що настає після місяця завершення процедур, передбачених пунктом 1 цієї статті.

Укладено у місті Скоп'є, Республіка Македонія, 24 вересня 2010 року.

Від Енергетичного Співтовариства

Від України